

2024年西南大学研究生教育教学改革研究项目拟立项名单

序号	项目编号	学院代码	学院名称	申报类别	项目名称	所属学科	主持人
1	SWUYJS246101	302	法学院	重点项目	“政产学研用”协同赋能经济法专业学位研究生培养模式研究	法学	向超
2	SWUYJS246102	303	经济管理学院	重点项目	基于农业新质生产力的科技小院研究生培养质量提升研究	农林经济管理	金绍荣
3	SWUYJS246103	305	教育学部	重点项目	基于学生发展的来华留学研究生培养质量的行动研究——以教育学部为例	教育学	吴岚
4	SWUYJS246104	306	心理学部	重点项目	心理学研究生多模态社会实践的探索与实践	心理学	王华敏
5	SWUYJS246105	312	美术学院	重点项目	以人民为中心——高校中国人物画教学体系建构与实践	艺术学	王跃
6	SWUYJS246106	318	地理科学学院	重点项目	智能时代教育硕士“AIGC+”教学能力瓶颈与突破策略研究	地理学	张伟
7	SWUYJS246107	329	药学院 中医药学院	重点项目	药学研究生数字化教学资源的开发与应用	药学	张保顺
8	SWUYJS246108	330	教师教育学院	重点项目	多元化视角下高校教师分类发展体系构建与实践路径研究	教育学	蒋菠
9	SWUYJS246109	332	马克思主义学院	重点项目	马克思主义理论学科研究生科研创新意识的调查与培养研究	马克思主义理论	崔健
10	SWUYJS246110	301	国家治理学院	一般项目	产教融合背景下社会工作专业硕士培养模式研究	教育学	汪全洲
11	SWUYJS246111	310	外国语学院	一般项目	应用型翻译人才培养的产教融合创新性探索与实践	外国语言文学	汪虹
12	SWUYJS246112	311	音乐学院	一般项目	红色经典歌曲资源融入高校“三全育人”教育模式研究	艺术学	黄巾
13	SWUYJS246113	313	历史文化学院	一般项目	竞赛驱动的世界史研究生跨学科创新能力培养研究	世界史	王伟宏
14	SWUYJS246114	320	资源环境学院	一般项目	“新工科”背景下促进《环境生物工程》课程产学研融合的研究	环境科学与工程	张晓辉
15	SWUYJS246115	321	计算机与信息科学学院	一般项目	计算机专业研究生实践创新能力培养机制研究	计算机科学与技术	吴迪
16	SWUYJS246116	335	动物医学院	一般项目	基于知识图谱的《中兽医学》数字化教学研究与实践	兽医学	毕师诚
17	SWUYJS246117	337	商贸学院	一般项目	面向数据素养的图书情报硕士产教融合培养模式探索	图书情报	张麒麟

附件 2:

项目编号	SWUYJS246111
------	--------------

西南大学研究生教育教学改革研究项目

任务书

项目类别 一般项目

项目名称 应用型翻译人才培养的产教融合

创新性探索与实践

申 请 人 汪 虹

所在单位 外国语学院

电子邮箱 bonnie@swu.edu.cn

联系电话

填表日期 2024.6.10

研究生院制

2024 年 6 月

# 填写说明

一、《项目任务书》要逐项填写，不要减少栏目或改变栏目内容。填报内容应简明扼要。如因篇幅原因需对表格进行调整时，应当以“整页设计”为原则。要求一律用A4纸双面打印，于左侧装订成册。

二、封面上的项目编号按西南大学研究生院立项文件公布的项目编号填写。项目类别填写“重大项目”或“重点项目”或“一般项目”。

三、经费管理要明确项目经费来源及经费使用计划。

四、在单位意见一栏中，应明确单位在人员、时间、条件、政策等方面的保证措施和对配套经费的意见。

五、《项目任务书》一式两份，由学校审查、签署意见后，返还项目负责人一份供结题验收时使用。

# 简 表

项目 简 况	项目名称		应用型翻译人才培养的产教融合创新性探索与实践						
	项目类别	一般项目	项目经费	学校资助	1 万元	起止年月	2024. 9-2026. 8		
				配套经费	0 万元				
项目 主 持 人	主持人姓名		汪虹	性别	女	民族	汉	出生年月	1980. 11
	职称/职务		讲师			最终学位		硕士	
	所在单位		外国语学院				电话		
	研究生教育 教学工作简 历(最近三 年)	时 间	课 程 名 称		授课对象		学时	所在单位	
		2024. 3-6	高级口译		MTI 翻译硕士		32	外国语学院	
		2023. 3-6	高级口译		MTI 翻译硕士		32	外国语学院	
	研究生教育 主要教学 改革和 科学研究 工作简历	时 间	项 目 名 称				获奖情况		
项目 组 成 员	总人数		高级	中级	初级	博士	硕士	本科	参加单位数
	6		2	2		2	4		2
	主要成员 八不含 主持人 √	姓名	性别	出生年月	专业技术职务	工作单位		项目中的分工	签章
		罗天	男	1972. 6	教授	外国语学院		翻译实践基地建设 与课程改革	
		肖开容	男	1976. 8	教授	外国语学院		慕课建设与 翻译教学方法 创新	

		范琴	女	1985.10	讲师	外国语学院	语言产业调查与翻译实践途径	
		赵海燕	女	1982.2	总经理	重庆华电翻译公司	语言产业与翻译课程共建机制	
		饶敏	女	1979.5	经理	传神语联网网络科技有限公司	翻译技术与翻译人才培养创新	

## 一、项目总体目标、教学研究（或建设）及其实践思路

### 1. 项目设计

#### 1.1 改革内容

随着国家对打造成渝双城经济圈及重庆作为长江上游经济中心、内陆高地的政策加强，重庆对语言服务业人才，尤其是应用型翻译人才的需求日益增加。为有效提高供给侧高校研究生翻译人才培养的质量和效率，本项目将大范围调研重庆语言服务业、汽车和装备制造企业和市外办、外经贸委等翻译员工的现状和需求，并借鉴北上广代表性高校翻译课程设置的和语言服务业人才的培养方案，拟提出建构以语言服务业为核心、高校和研究所为下游、企业和政府为上游的应用型翻译人才培养模式，普遍适用于不同语种的翻译教学改革，主要内容包括：

##### 1) 校内外协同育人机制

— 通过与高校内跨学科研究所（如信息科学、农学、工程学等）的合作，联合指导学生完成科技文献、学术讲座等口笔译项目，搭建校内跨学科融通的新文科培育机制；

— 通过聘请企业全职翻译员工、语言服务从业人员、自由译员等来校讲座，提升学生对产业化、职业化、专业化翻译的认识，建立校外专家授课机制促进教学相长；

— 通过校内外各利益攸关方的需求与反馈，及时调整研究生翻译课程设置与培养方案。

##### 2) “产”业协同育人机制

— 调研重庆及成都语言服务业公司，如重庆华电翻译、成都语言桥

翻译、传神语联网网络科技等，弄清区域分布、企业规模、从业人员构成、业务范围等；

- 调查公司 and 市场企业对翻译的需求量、类型、质量要求等，以确定研究生翻译人才的培养规模和教学目标，与“学研”进行订单式的人才培养；

- 与项目的合作单位“重庆华电翻译公司”联合共建 1-2 门线上线下混合的翻译课程，学科方向覆盖笔译和口译，同时利用合作单位的行业优势共建线上线下混合的翻译实践基地；

- 访谈实践基地，确定研究生翻译能力中双语知识和技术能力的要求。

### 3) “企”业协同育人机制

- 调研重庆大型涉外企业，如装备制造业的重庆长安汽车、重庆机电、中国船舶重工、重庆钢铁等，弄清全职翻译员工的工作现状；

- 调查企业遇到的语言困难及解决方案，是采用语言服务业的外包，还是采用自由译员的众包，比例和效果如何；

- 访谈实习基地，确定研究生翻译能力中职业素养和跨文化交际的要求。

### 4) “政”府协同育人机制

- 调研政府相关职能部门，如重庆市外经贸委、重庆服务业委员会等，弄清已有和未来能提供语言服务业发展的政策，对翻译人才的需求类型；

- 调研非政府组织，如重庆市翻译学会，弄清其在政府、产业、高校之间的协调作用，已建立的和计划建立的翻译人才管理体系；

- 积极组织制定产业标准和规范，推动建立认证评估机制，保障语言服务业的健康发展，建立翻译人才培养和输出的协同机制。

## 1.2 改革目标

本项目的改革目标是通过调研重庆语言服务业的发展情况，分析政府、行业协会、企业、语言服务业、大学和研究所在高校研究生阶段翻译人才培养中的供给与需求现状，及其具体作用，探索建构以供给侧改革为主的“政企产学研”培养模式，旨在实现：

1) 有序利用产业技术与创新资源，在语言服务业从传统的人力密集型转化为智力密集型的进程中，推动“学研”培养高水平应用型翻译人才的改革，为提升整个产业的现代化水平储备充足的人力资源；

2) 有力推进企业资源共享与实践实习基地发展，通过与“学研”开展研究生应用型翻译课程的建设，共享语言解决方案，使翻译课程设置与教学方法更贴近市场需要，学生的语言实践与实习更具针对性；

3) 有效整合政府政策与协会管理，促进语言服务业与“企学研”之间的交流，以疏通整个产业链各方的对接，建立跨行业、跨领域的协同育人机制和科技翻译资源的共享平台。

## 1.3 拟解决的关键问题

基于“政企产”对应用型翻译人才培养供给侧“学研”的要求，及对翻译创新能力的要求，本项目亟待解决四个突出的问题：

1) 调查重庆语言服务“产”业的基本状况，包括企业规模、区域分布、从业人员构成、业务范围，重点考察“产”业对翻译人才的需求和要求如何？

2) 调查重庆代表性“企”业中全职翻译员工的工作现状，重点考



察诸如新能源汽车、医疗科技、装备制造等专门领域“企”业，归纳它们解决翻译困难的创新方案如何？

3) 调查“政”府在语言服务业和翻译人才管理方面的绩效和不足，重点考察重庆“政”府对语言服务业提供的最近政策和扶持方案，对“学研”培养应用型翻译人才的促进作用，以及与“企产”的协同育人作用如何？

4) 基于上述三个问题，理清“政企产学研”模式中需求侧与供给侧的关系，讨论如何建构以语言服务业为核心的创新性应用型翻译人才的协同育人机制。

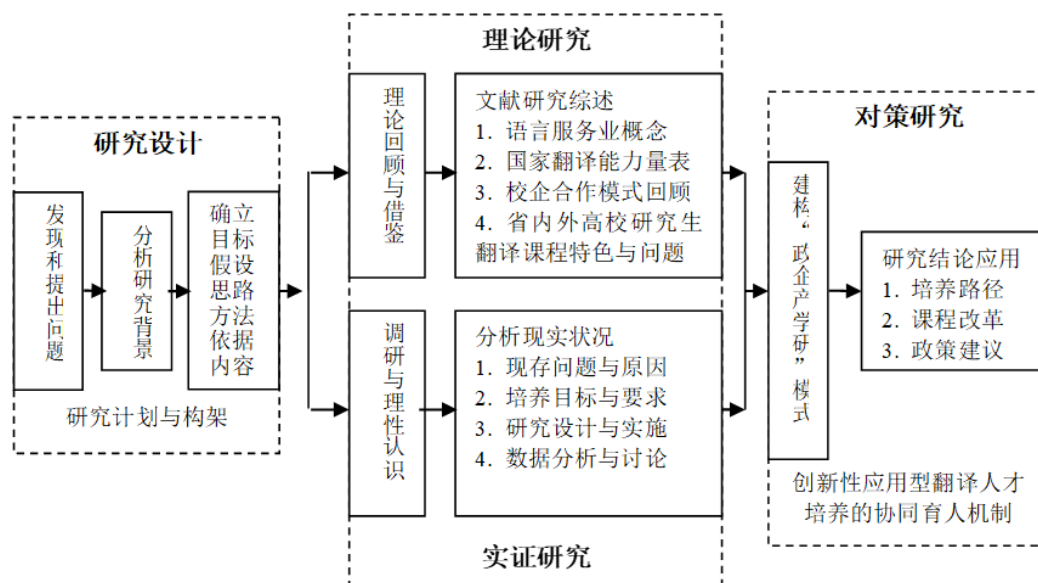
## **2. 项目方案**

### **2.1 实施方案**

本项目拟在对“政企产”广泛调研不同类型翻译人才需求的基础上，针对目前重庆高校研究生外语专业（主要针对英语、日语、俄语、德语）的实际情况，探讨行业翻译人才的培养模式和具体对策（图 2），具体包括：

1) 研究设计：对比基于语言服务业和基于企业或职业译员两种模式的优缺点，针对新文科背景下翻译人才培养的要求，提出语言服务业是传统“产学研”中的产业，而非一般性企业，剥离学界对翻译人才培养的模糊认知，提高语言服务业对研究生翻译人才培养的特殊性、可行性、有效性和不可替代性；

图 2 本项目的实施方案导图



2) 理论研究：论证语言服务“产”业作为核心平台及其协同育人机制的中心枢纽作用，通过不同的路径和机制连接上游“政企”的支持和下游“研学”的人才驱动，创新应用型翻译人才培养的“产学研用”协调机制；

3) 实证研究：利用实地访谈和网络问卷收集数据，调研需求侧“政企产”三方翻译从业者的人口分布及对翻译人才需求的现状，针对重庆市高校研究生翻译课程或专业、语言服务产业、企业等，

— 弄清供给侧“研学”现有翻译课程（群）和线上线下授课模式等实施效果和不足之处，对照“政企产”的数据完成翻译人才的需求分析，以语言服务为导向改革翻译的课程设置、语言实习实践的方案、多方融通的联合培养机制与路径；

— 收集语言服务业对研究生段翻译人才供求现状的数据，并与重庆华电翻译和武汉传神语联网网络科技为代表的语言服务产业，共同研讨

现行外语专业研究生阶段的翻译教学和实践等改革创新的途径和方案，以满足其对语言服务研究生人才素质和能力的要求；

- 访谈外资外贸企业对研究生段翻译人才供求现状的情况，并与重庆长安汽车和重庆机电为代表的企业，共同研讨不同语言解决方案（如众包、外包、全职译员等）与翻译实习的互促途径，有效降低其企业培训成本和人才流失率；

4) 对策研究：基于语言服务业，针对重庆经济发展急需的装备制造业、新能源汽车、大型发动机等，建构翻译人才培养模式的路径和协同育人机制。

综上研究，本项目主要依据对语言服务业和企业进行充分调研的数据，系统性厘清重庆经济发展对应用型翻译人才的需求情况和能力要求，从而针对高校和研究所联合设计相应的专门领域翻译教学、翻译技术、语言服务实训板块和实践项目等，以培养学生的翻译创新能力，增强学生就业创业的语言竞争力。

## 2.2 研究方法

本课题主要运用定性研究方法，综合运用问卷调查、深度访谈、描述法和理论思辨等。

1) 问卷调查与深度访谈：调研对象既面向重庆主要的语言服务公司、装备制造业全职翻译员工、业内资深口笔译从业者，又面向高校研究生的翻译教学，对所收集数据进行综合分析，找出研究生翻译人才（主要指翻译硕士）应具备的基本素质，讨论如何培养这些素质，以期发现具体行业翻译人才的特殊性；

2) 描述法：基于问卷的数据统计，描述“政企产”现有各层次翻

译人才的现状、需求、类型；

3) 理论思辨：借鉴北上广代表性高校研究生甚至本科生翻译课程的培养方案，融通跨学科校内联合培养和校外“政企产”联合培养，为响应新文科发展的要求，提出适合重庆内陆高地建设的应用型研究生翻译人才的培养方案。

### 2.3 可行性分析

1) 实施方案逻辑明晰。本项目的实施方案按照自下而上的逻辑线索，研究问题来自实际翻译教学、实践教学、实习考查等，从而确保了“发现问题、分析问题、解决问题”思路的科学性和客观性，以及未来研究结论的普适性和实用性，从而保证研究问题及研究方法具有较强的可操作性；

2) 项目成员分工合理。本项目成员主要由翻译教学一线的中青年教师组成，在研究设计、文献整理、问卷设计、数据分析、实地调研、论文与报告撰写等方面分工明确，充分发挥校内教师和行业教师的优势按阶段完成研究任务，从而保证项目实施具有较高的可行性；

3) “政企产学研”联系紧密。本项目组主要成员长期与项目涉及的利益攸关方保持良好的合作与交流，包括市内外同行高校的翻译教学团队、语言服务业的实践团队、重庆市外经贸委和翻译协会等政府机构、大中型国有和外资企业等实习单位，定期进行实地考察、访问调研，以跟踪相关学界及业界动态，从而保证了项目数据来源的可靠性和真实性。

### 3. 项目的特色与创新

本项目的特色是溯源翻译人才供给侧高校研究生多语种培养方案

的不足及其成因，突破“产学研”模式的局限性，保障应用型翻译人才的有效供给，将语言服务业建为“政企产学研”模式的核心平台，既对企业和政府在实际工作中遇到的语言困难提供专业性建议，又对高校外语专业培养方案的供给侧改革提供针对性建议，以新文科课程创新为驱动力，提升多语种翻译人才培养的质量。

本项目的创新体现在突破传统“产学研”模式对新文科外语教育中翻译人才培养的束缚，创新地将语言服务产业纳入研究生翻译人才的“政企产学研”模式中，将语言服务业纳入高校研究生翻译人才的培养过程，从而实现：

- 推进翻译人才培养的供给侧改革，建设核心平台实施协同育人机制；
- 培养高水平的应用型翻译人才，既熟悉语言服务业运行机制，具有较强翻译项目管理能力，又能够解决语言传播中的跨文化实际问题；
- 提升高水平翻译人才培养和语言服务业的产教融合水平，同时深入推进“一带一路”战略发展对高水平应用型多语种翻译人才的需求。

## 二、项目实施计划与步骤

阶段	完成时间	阶段计划
一	2024.9 ~ 2024.12	文献整理，包括语言服务业概念、全国翻译人才培养目标与要求、重庆市高校翻译线上线下课程（群）的培养计划和课程设置等。
二	2025.1 ~ 2025.6	问卷调查，包括“政企产研”对高校研究生翻译能力的需求，以区分需求方对两者在实习与实践中类型和水平的要求。
三	2024.9 ~ 2026.2	质性访谈，包括“政企产研”对改革高校研究生翻译人才培养途径和机制的建议与方案，制定产教融合的协同育人路径和机制，改革现有外语专业MTI培养方案中翻译的课程（群）和实习实践方式。
四	2026.3 ~ 2026.8	研究报告撰写与论文发表，围绕“政企产学研”模式的内涵与实质，创新研究生阶段应用型翻译人才培养的协同育人路径与机制。

## 三、项目研究（或建设）及其实践的预期阶段成果和最终成果

### 项目预期的成果和效果

#### 1. 成果形式

1) “政企产学研”的理论成果：建立协同育人的创新机制，联动协同校内“学研”与校外“政企”，搭建研究生阶段多语种翻译人才培养的新型架构，实现以语言服务业中中外翻译业、会展业、创意业等业态为中心，打通不同语种语言文化的壁垒，创新联合培养的机制和路径，建构“精耕细作”的创新性翻译教育体系路线图。

2) “政企产学研”的运行成果：依据“政企产”的调研数据，提出建设适用于研究生翻译人才培养的支撑平台与保障体系，包括不同

语种的培养计划、课程设置、教材开发、师资培训等改革，实现以语言服务业中项目管理、翻译技术、排版等职业化能力为中心，以翻译技术为突破口，创新培养方案的实践和实习教学，建构“宽基础、精专业”的语言服务课程群。

综上所述，本项目最终将撰写 1.5-2 万字左右报告，凝练 1-2 篇高水平论文，力争发表在 CSSCI 等高水平期刊，介绍以供给侧改革为导向“政企产学研”的新文科研究生创新性翻译人才的培养模式，分别拟定为：

- 研究报告《重庆市语言服务业与高校翻译人才培养的融合与创新》
- 论文《语言服务业背景下多语翻译研究生阶段的供给侧改革研究》
- 论文《新文科背景下高校翻译教学改革创新路径与机制》

## 2. 实施范围和受益学生数等

本项目的实施范围包括“政企产学研”五个主体范围，即

- “政”府相关职能部门，如重庆市外经贸委、重庆市外办、重庆服务业委员会、重庆翻译协会等；
- 重庆大型对外“企”业，如装备制造业的重庆长安汽车、中国船舶重工、新能源汽车的赛力斯等；
- 重庆语言服务“产”业公司，如重庆华电翻译；
- 重庆市具有国家一流专业、市一流专业的外语专业“学”校，如重庆大学、西南大学、四川外国语大学等；
- 重庆市高校内外的跨学科“研”究所，如信息科学、机械工程、农业研究所等。

综上所述，项目成果的受益学生是重庆市高校的外语专业（主要包括英语、日语、俄语、德语）学生，预计达数千人。

## 四、经费管理

（一）经费及来源：本项目共需要经费 1 万元，其中：

1. 学校资助经费 1 万元；
2. 所在单位配套 0 万元；
3. 个人自筹 0 万元。

（二）经费使用

1. 材料印刷费 2000 元（调查问卷、阶段性成果的复印、打印与装订等。国内外文献复印和打印费用等。）
2. 调研差旅费 3000 元（课题组到外省市调研、开会等交通、住宿、会务费等。）
3. 专家咨询费 3000 元（通过通讯和面谈等方式咨询学术界及行业专家的费用。）
4. 数据采集费 2000 元（用于支付接受问卷调查和访问人员的费用，质性访谈数据整理和分类等。）



## 五、项目负责人承诺

所填内容属实，严格按照相关要求，按期完成申请书及本任务书填写的任务，接受学校的检查和验收。

项目负责人（签字）：

年 月 日

## 六、所在单位意见

同意按此任务书的内容执行，加强过程管理，及时协调解决项目实施过程中的问题，给予支持和帮助，促进项目建设顺利完成。

负责人（签字）：

（公章） 年 月 日

## 七、学校意见

负责人（签字）：

（公章） 年 月 日